

**校 長
趙 偉 教 授 演 辭**

DISCURSO DO PROFESSOR DOUTOR WEI ZHAO
MAGNÍFICO REITOR DA UNIVERSIDADE DE MACAU

SPEECH BY PROFESSOR WEI ZHAO
RECTOR OF THE UNIVERSITY OF MACAU

尊敬的澳門特別行政區行政長官、澳門大學校監崔世安博士，

尊敬的澳門特別行政區社會文化司司長張裕先生，

尊敬的校董會主席謝志偉博士，

尊敬的校董會榮譽學位及榮譽名銜委員會主席李沛霖先生，

尊敬的大學議庭和校董會成員，

各位嘉賓、校友、家長、老師、同事、同學，

女士們、先生們，

首先，我代表澳門大學歡迎各位出席今天的典禮。澳門大學即將頒授榮譽博士學位予阿登·李·貝蒙特教授、星雲大師、蘇樹輝博士及姚期智教授，以表彰他們在科學、文化及教育領域上的超卓貢獻。

阿登·李·貝蒙特教授是前美國國家科學基金會主任和國際知名的材料科學家。在他的領導下，美國國家科學基金會在中國北京設立了辦事處，有效地促進中美科技合作。星雲大師一生致力於教育、文化及慈善事業，利濟眾生。著名商界翹楚蘇樹輝博士，長期推動中葡合作，並致力於促進澳門經濟、文化和教育的發展，貢獻良多。姚期智教授是國際知名的電腦科學家，也是首位獲頒圖靈獎的華人學者。更可喜的是，姚教授的導師是澳門人劉炯朗教授。他們四位傑出人士的成就值得我們澳大師生景仰與學習，讓我們一起用掌聲向他們表示衷心的祝賀和敬意。

今天我也要代表大學向427位畢業的研究生致以熱烈的祝賀。研究生顧名思義就是要作科學研究。澳門作為一個五十多萬人口的小城，為什麼要做科學研究？許多人認為作科學研究僅僅是為了應用、為了發財。我們認為在澳門，作科學研究的主要目的不是為了經濟效益。事實上，科學研究與體育活動有許多共同之處。體育運動絕對不是為了簡單的應用，我們決不期待姚明練習籃球是為了三步一跨、五步一邁的去救火。體育運動是為了培養人才，作科學研究的首要目的也是為了培養人才。體育運動可以鍛煉人的身心機能和精神意志，而科學研究則幫助人類探索未知、挑戰極限。正是為此，澳門需要科學研究。

澳大近年大力發展科學研究，奪得多項科技獎，成績有目共睹。我們獲准成立兩所國家重點實驗室，並代表澳門首獲國家科技進步獎。上個月，我們更奪得澳門首次科學技術獎的唯一一項一等獎。這些成果許多都是由我們高水準的導師和研究生共同努力完成的。因此，我們認為研究生不僅是我們的學生、校友，你們更是建設和提升澳門大學的傑出貢獻者。大學感謝你們！

今天，我們也特別向五位教師頒發“傑出教學人員獎”。大學的師資隊伍是建設和提升澳門大學的關鍵。這五位獲獎教師全身心投入在學生的培養上，在其研究領域中不斷探尋和堅持，積極服務和貢獻社會，發揮專業精神，是同儕學習的模範。讓我們對獲獎的傑出老師表示衷心的敬意和感謝。

女士們、先生們，大家知道澳大橫琴新校園作為豐富一國兩制、先行先試的一個重要項目明年就要落成。澳門大學感謝中央與特區政府，給了我們這千載難逢的

發展機遇。我們澳大的師生承諾要努力提升自己，履行取之社會、回饋社會的責任。我們將要推出一系列服務澳門，貢獻社會的措施，努力為澳門、為中國發展培養人才。

最後，我謹再次代表澳門大學向四位榮譽博士、各位畢業的研究生及獲得2012年傑出教學人員獎的教師致以最誠摯的祝賀，也感謝在座各位嘉賓和父母。你們的出席是對澳大的最好支持與關愛。

謝謝大家。

Exmo. Senhor Chefe do Executivo da RAEM e Chanceler da Universidade de Macau, Doutor Chui Sai On,

Exmo. Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura da RAEM, Sr. Cheong U,

Exmo. Senhor Presidente do Conselho da Universidade, Doutor Tse Chi Wai,

Exmo. Senhor Presidente da Comissão de Graus e Títulos Honoríficos do Conselho da Universidade, Sr. Lei Pui Lam,

Exmos. Senhores membros da Assembleia da Universidade e do Conselho da Universidade,

Caros convidados, antigos alunos, pais, professores, colegas, estudantes,

Senhoras e senhores,

Antes de mais, gostaria de dar as boas-vindas a todos os participantes nesta cerimónia. Iremos conferir graus de doutor honoris causa ao Professor Doutor Arden Lee Bement, Jr., ao Venerável Mestre Hsing Yun, ao Doutor Ambrose So Shu Fai e ao Professor Doutor Andrew Chi-Chih Yao, em reconhecimento dos seus extraordinários contributos nas áreas científica, cultural e educacional.

O Professor Doutor Arden Lee Bement é ex-director da Fundação Nacional de Ciências dos Estados Unidos da América e académico de prestígio internacional em ciências de materiais. Sob a sua liderança, esta Fundação estabeleceu uma representação em Pequim para estreitar a cooperação científica entre o país e a República Popular da China. O Venerável Mestre Hsing Yun tem-se dedicado a causas educacional, cultural e filantrópica por forma a promover o bem-estar da população. O Doutor Ambrose So Shu Fai, um empresário com grande sucesso, tem dado contributos significativos para a cooperação e intercâmbio entre a China e Portugal e para o fomento do desenvolvimento económico, cultural e educacional de Macau. E, por fim, o Professor Doutor Andrew Chi-Chih Yao é um cientista internacionalmente conhecido na área das ciências de computação e o primeiro vencedor chinês do Prémio Turing. Mais encorajador ainda, o orientador do Professor Doutor Yao, Professor Doutor C. L. Liu é um académico originário de Macau. Vamos dar uma salva de palmas para saudar e homenagear os quatro respeitáveis doutores honoris causa.

Felicitemos os 427 graduados pela conclusão dos estudos e investigação de pós-graduação. Porque é que Macau, um pequeno território com apenas meio milhão de habitantes, precisa de fazer investigação científica? Muitas pessoas acham que a investigação científica tem apenas fins pragmáticos e lucrativos. No nosso entender, porém, para uma cidade como Macau, estes não são os seus objectivos principais. Na verdade, a investigação científica e os exercícios desportivos partilham muitos aspectos semelhantes, pois nem todos os desportos têm por objectivo a sua aplicação na vida quotidiana. Por exemplo, ninguém espera que Yao Ming, um grande jogador de basquetebol, utilize as técnicas de marcar cestos para eliminar chamas no combate ao incêndio. Tanto o desporto como a investigação científica visam formar talentos, podendo o primeiro fortalecer a capacidade física e mental e estimular o espírito moral e o segundo beneficiar a humanidade através da exploração de novos saberes e expandir limites humanos. Por estas razões, Macau precisa de fazer investigação científica.

Graças a uma grande aposta neste âmbito ao longo dos últimos anos, a nossa universidade alcançou êxitos invejáveis, incluindo a aprovação do estabelecimento de dois laboratórios de referência do estado, atribuição de um prémio nacional à nossa universidade em representação de Macau e outorga, no mês passado, do único Primeiro Prémio de ciência de tecnologia de Macau na primeira edição desde a sua instituição. Seria impossível obter tantos êxitos sem esforço e participação, em conjunto, de professores e estudantes de pós-graduação altamente qualificados. Por isso, gostaria de expressar os meus sinceros agradecimentos a todos os estudantes de pós-graduação que contribuíram para a evolução da nossa instituição.

Aproveitando esta ocasião, iremos conceder ainda distinções académicas a cinco docentes no âmbito do Prémio de Excelência Académica. A equipa docente desempenha um papel indispensável no desenvolvimento da universidade. Os cinco professores hoje galardoados têm vindo a dedicar-se à formação de estudantes, à investigação científica e ao serviço para a universidade e a sociedade. Estes docentes simbolizam espírito de devoção profissional, mostrando-se como bons exemplos para os colegas.

Minhas senhoras e meus senhores, como se sabe, a construção do novo campus da Universidade de Macau, projecto piloto para enriquecer a política “um país, dois sistemas” será concluída num futuro próximo- Estamos extremamente gratos aos Governos central e da RAEM por esta oportunidade sem precedentes para a nossa instituição. Todos os docentes e discentes comprometem-se a fazer o melhor possível para retribuir o apoio que recebemos da sociedade. Com este propósito, a universidade lançará uma série de medidas para servir a comunidade local e formar mais quadros qualificados para o desenvolvimento de Macau e de toda a nação.

For fim, queria apresentar as mais sinceras felicitações aos doutores honoris causa, aos que concluíram a sua pós-graduação e aos académicos premiados do ano de 2012 e expressar, além disso, os meus agradecimentos a todos os convidados e famílias que estão presentes nesta cerimónia. A vossa presença representa o maior apoio e atenção para com a nossa universidade.

Muito obrigado!

Honourable Chief Executive of the Macao SAR and Chancellor of the University of Macau,
Dr. Chui Sai On,

Honourable Secretary for Social Affairs and Culture of the Macao SAR, Mr. Cheong U,

Honourable Chair of the University Council, Dr. Tse Chi Wai,

Honourable Chair of the Honorary Degrees and Titles Committee of the University Council,
Mr. Lei Pui Lam,

Honourable members of the University Assembly and the University Council,

Distinguished guests, dear alumni, parents, teachers, colleagues and fellow students,

Ladies and gentlemen,

On behalf of the University of Macau, I would like to extend my warmest welcome to all of you for attending this ceremony. Today, our university is conferring honorary doctorates on four distinguished individuals, Prof. Arden Lee Bement, Jr., The Most Venerable Master Hsing Yun, Dr. Ambrose So Shu Fai and Prof. Andrew Chi-Chih Yao, in recognition of their outstanding contributions in the areas of research, culture and education.

Prof. Bement is a world renowned material scientist and the former director of the U.S. National Science Foundation. Under his directorship, the NSF established an office in Beijing, which has effectively advanced the Sino-American cooperation in science and engineering. Master Hsing Yun has dedicated himself throughout his whole life to the betterment of human lot by promoting education, culture, and philanthropy. Dr. So, on the other hand, is an eminent figure in the business world. He has made invaluable contributions in fostering Sino-Portuguese cooperation, as well as advancing Macao economically, culturally and educationally. Prof. Yao is a prominent computer scientist and the first Chinese winner of the Turing Award. We are also pleased to learn that Prof. Yao was once under the tutelage of Prof. Liu Chung Laung who comes from Macao. By virtue of their admirable accomplishments, these four recipients are regarded as our role model. Our heartiest congratulations on their remarkable successes and contributions!

I would also like to extend my congratulations to the 427 postgraduates of our university. Graduate studies are concerned with scientific research. Why do we need to do research in such a small town as Macao with only a population of half a million? Some people may think that doing research is just for the purposes of application and getting rich. However, we don't think that is the case in Macao. As a matter of fact, there are quite a lot of similarities between sports and research. We definitely don't do sports for simply applications, any more than Yao Ming playing basketball just to fight fire! We need sports because that is the way to nurture talents. For the very same reason, we need research as well. Sports train our mind and body while research helps us explore the unknowns and challenge the limit. That's why we need scientific research in Macao.

In recent years, thanks to UM's vigorous support of research, the University has made significant advances by having won numerous prestigious awards in science and technology. We have been granted permission from the Central Government to establish two state key laboratories, and received the State Scientific and Technological Progress Award. Last month, we were the only one to have won the first prize of the Macao Science and Technology Awards held for the first time ever. All these achievements represent the collective efforts of our outstanding faculty and postgraduates. Dear postgraduates, you are great contributors to our university. On behalf of our university, I would like to express my gratitude to all of you.

Today, we would also like to give "Outstanding Academic Staff Award" to five recipients and say "thank you" to them. The faculty plays a vital role in the development of our university. These five outstanding members of the faculty deserve credits for their devotion to nurturing talents, perseverance in research pursuits, and serving the community with zeal. They are doing all this with a high degree of professionalism. They have set a good example for us to learn.

Ladies and gentlemen, as we all know, the UM new campus will soon be operational. This is a key pilot project adding tonic to the policy of "one country, two systems" The University of Macau is thankful to the Central and SAR Macao Governments for presenting to us such a unprecedented opportunity of development. We shall strive for further enhancement and honor social responsibilities by giving back to the community. Also, we shall introduce a range of measures to serve the community, and nurture talents for Macao and our country.

Once again, on behalf of the University of Macau, I would like to express my congratulations to our four honorary doctoral degree recipients, graduates and five award-winning faculty members, and say "thanks" to all guests and parents. Your attending the ceremony is the best way to show your support and care of UM.

Thank you.